

الباب الثالث

منهجية البحث

أ. منهجية البحث

و أما منهج البحث المستخدم هو التجريب الشبهى, كما قال سوكمادينا (2009: 194) إن الدراسة التجريبية تستخدم العلاقة السببية بين اثنين من العوامل التي شملتها لدراستها الدراسة. كل من هذه العوامل استخدام طريقة القواعد و الترجمة هو عامل والقدرة على القراءة من التلاميذ هو العامل المسبب.

هناك بعض الأشياء, لماذا في هذا البحث يستخدم المنهج التجريبي الشبهى kuasi eksperimen، قال سوكمادينا (2009: 207) إن أسباب استخدام منهج التجرب الشبهى هو من حيث السيطرة على المتغيرات هي سهولة من التجرب الأخر. وتم تصميم التحديد إلى الأهداف التي ينبغي تحقيقها، وهو استخدام طريقة القواعد والترجمة في التعلم لقراءة النص العربي.

و أما الباحث سيستخدم التجريبي الشبهى هو بتصميم البحث (Control Group) أو (Time Series Design) أو (Comparative Time Series Design).

وفي هذا البحث، سيستخدم الباحث المجموعة الضابطة. و من استعمالها أغراض كما قال سيتياي (2006: 139) إن الأغراض من استخدام المجموعة الضابطة وهي يهدف لتجنب تأثير متغيرات المستقل في شكل الوقت. إضافة إلى ذلك أنه قال إن في تعلم لغة أجنبية، طويلة أو قصيرة وقت التعلم يمكن أن يكون المتغير المستقل التي تؤثر على المتغير التابع.

والمتغير في هذا البحث نوعان، والأول استخدام طريقة القواعد والترجمة وهو معروف بالمتغير المستقل (س). و الثاني قدرة على القراءة وهو معروف بالمتغير التابع (ص). و الوصف العلاقة بين المتغيرات في تصميم البحث فيما يلي:

الجدول 3.1

تصميم البحث

المجموعة	اختبار قبلي	أنشطة تجريبية	اختبار بعدي
(أ) التجريبية	1 0	س1	2 0
(ب) الضابطة	3 0	س2	4 0

التفصيل :

1 0 : اختبار قبلي في المجموعة التجريبية

2 0 : اختبار بعدي في المجموعة التجريبية

3 0 : اختبار قبلي في المجموعة الضابطة

4 0 : اختبار بعدي في المجموعة الضابطة

س1 : عملية تعلم القراءة باستخدام طريقة القواعد والترجمة

س2 : عملية تعلم القراءة بدون استخدام طريقة القواعد

والترجمة

والمجموعة في هذا البحث هي مجموعة (أ) و (ب) ، والموضوعات

ليست متجانسة ، ويرجع ذلك إلى وجود المجموعة الثانية وعلى سبيل المقارنة

فقط من المجموعات التجريبية. والتصميم في هذا البحث قدمت كلتا

المجموعتين الاختبار القبلي مع نفس الاختبار. وأما المجموعة (أ) فهي مجموعة تجريبية التي تستخدم معاملة خاصة من خلال هي بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم القراءة على النص العربي. وأما المجموعة (ب) وتستخدم بالطريقة التقليدي.

بعد أن يستخدم العلاج ، ثم أعطيت كل من المجموعتين الاختبار البعدي. وحساب النتائج من الاختبار البعدي ومقارنتها وهو لاختبار الفرق. وكذلك بين الاختبار القبلي والبعدي في كل مجموعة. وأما الإنجاز العملية والزيارات فهو الحاصل من س $1 = 10 - 20$, والحاصل س $2 = 30 - 40$. والمقارنة بين المجموعة التجريبية والضابطة , هي لمعرفة على النتائج من تطبيق طريقتها في تعلم القراءة على النص العربي. وأظهرت الفرق الكبير من نتائج هي وبين الاختبار القبلي والبعدي في المجموعة التجريبية تأثير علاج معين.

ب. تعريف إجرائي المتغيرات

وفقا كما نقل سوحيرمان (2010 : 18) تعريف إجرائي المتغيرات

هي مواصفات من أنشطة البحث من الباحثين في قياس متغير أو تعيينها،

ويوفر هذا التعريف لمادة محدودة أو لمعنى متغير لتحديد أنه ينبغي القيام به من قبل الباحث لقياس هذه المتغيرات (فريد، 2003:51).

بناء على ذلك، أن المتغير هو سمة لوحظ أن يقاس و يقيّمها تتراوح ما بين موضوع واحد والآخر. ثم على أساس النوع، وينقسم المتغير إلى قسمين وهما المتغير التابع (terkait variable)، والمتغير المستقل (Variabel bebas). لتوضيح تفسير عنوان هذا البحث، سوف يكون التالي شرحا مفصلا لتعريف عملي لكل متغير في هذا البحث.

1. المتغير المستقل (س)، وهو استخدام طريقة القواعد والترجمة في

تعلم القراءة

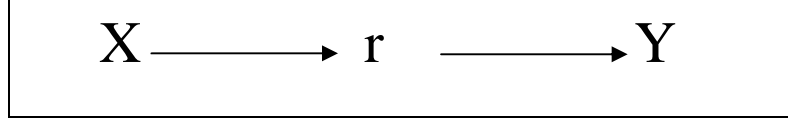
2. المتغير التابع (ص)، وهي قدرة التلاميذ على قراءة المنصوص في

تعلم اللغة العربية في شكل قيمة .

ثم يمكن وصف العلاقة بين المتغير المستقل والتابع في تصميم البحث التالي

الرسم البياني 3.1

متغير



تفسير الخريطة:

X : تعلم القراءة باستخدام طريقة القواعد والترجمة.

Y : قدرة القراءة على النص العربي .

r : الفعالية بينهما.

صورة العلاقة بين المتغيرات السابقة, تبين لنا أن استخدامها تأثير وتحسين

مهارات القراءة لدى التلاميذ.

ج. مجموعة البحث وعينته

1. مجتمع البحث

وقال سوجيونو (2010: 117) إن مجتمع البحث هو تعميم منطقة تتألف من وجوه أو موضوع الذي له صفات معينة ، وخصائص التي حددها الباحث بعد ذلك درس والنتائج المستخلصة. ومجتمع البحث الذي بحث عنه الباحث هو من التلاميذ في تعلم اللغة العربية، وهو في الصف العاشر بالمدرسة العالية الحكومية Cisarua وهم عدد 224 طالبا . تعطى عددا كبيرا من السكان بما فيه الكفاية في هذه الدراسة ومن المتوقع أن العينات التي أخذت لتمثيل مجتمع البحث. والعدد من مجموعة البحث هو على النحو التالي:

الجدول 3.2

مجموعة البحث

العدد	التلميذة	التلميذ	الفصل	الرقم
31	15	16	X.1	1
32	16	16	X.2	2
32	14	18	X.3	3
33	19	16	X.4	4
32	16	16	X.5	5
31	16	15	X.6	6
32	19	13	X.7	7
223	العدد الإجمالي			

2. عينة البحث

و قال سوزانا في كتاب (سوحيرمان 2010: 25) الجزء يؤخذ من

مجتمع البحث .وقد أجريت لتحديد موقع العينة السيئة من خلال النسبة المئوية

للعينة. و بالإضافة إلي ذلك منحت أريكوطو إذا كان مجتمع البحث أكثر من

مئة طالب، فتؤخذ العينة بين 10-15 % أو 20-25 % . ولذلك، فإن

عدد مجتمع البحث فيه مأخوذ 15% من 224 طالبا، وبالتالي فإن العينة في

هذا البحث هو 56 طالبا.

د. أدوات البحث

بناء علي أدوات في هذه البحث, هي تنقسم إلى نوعين. والأداة لقياس المتغير

المتابع (ص), وهي القدرة على قراءة اللغة العربية للتلاميذ الفصل العاشر الخامس في

المدرسة العالية الحكومية Cisarua. والأداة لقياس المتغير المستقل (س) هو ورقة

الملاحظة الموجهة إلى موضوع البحث. هو لمعرفة الاستجاب من استخدام طريقة

القواعد والترجمة.

وأماالأداة الاختبار فهي لمعرفة وقياس المتغير التابع (ص) على شكل اختبار

موضوعي مكتوبة تتكون من 20 سؤالاً. وهذه الأسئلة مكتوبة في تصميم الدراسية,

وهي مواد في هذه الدراسة.

واختبار القدرة على القراءة النص العربية في الكلام الوصفي. ويستخدم هذا

الاختبار أداة لقياس مهارة التلاميذ في فهم محتوى الكلام الوصفي الأحكام وقد

تدافعت عمدا. ويستخدم الكلام الوصفي في 20 أسئلة.

وهي اختبار الإختيار من متعدد تستخدم بخمسة خيارات هي (أ, ب, ج, د, ه).

التي تنقسم إلى الستة الأهداف المعرفية عند بلوم في (عليّ أحمد 2000:

107) وهي فيما يلي:

الرسم 3.2

مستويات الأهداف المعرفية عند "بلوم"

6	التقويم
5	التركيب
4	التحليل

3	التطبيق
2	الفهم
1	التذكر

والكلام الوصفي الذي يستخدمه الباحث موادا اختبارا وهو مأخوذ من الكتاب الدروس اللغة العربية للمستوى المدرسة العالية الحكومية. فإنه يهدف إلى تسهيل التلاميذ تعامل هذا النوع من الكلام الوصفي باللغة العربية. الباحث يستخدم النظر العقلاني في تجميع محتويات النص. واختاره الباحث حتى لا يكون من الصعب جدا للتلاميذ. ويمكن رؤية النموذج على نموذج وحدة التعلم .

وينبغي أن يكون أداة البحث قياسا علما سيبحثه الباحث حتى يحصل على لبيانات الدقيقة. بناء على ذلك, أن الباحث اختبر على صدق المحتوى (Validitas isi) وثبات الاختبار (Reliabilitas) الذي يستخدمه الباحث على التلاميذ الآخرين الذين ليسوا موضوعيا في هذا البحث.

والبيانات المستخدمة في اختبار صدق المحتوى (Validitas isi) وثبات

الاختبار (Reliabilitas) يتم اختبار الممثلين، والتي تدور 27 % فقط للمجموعة

أعلى درجة (المجموعة العالية) و 27 % للمجموعة الأسفلية.

1. تحليل أدوات الاختبار

قبل استخدام اختبار لا بد من تحليل أدوات الاختبار. أداة جيدة هي أداة

الصدق والثبات على الأداة التي سنعطى للعينات (سوتيدي:2007).

أ) تحليل نقطة الأسئلة

إحصاء الصعوبة بحساب:

$$TK = BA + BB$$

البيانات:

TK : درجة الصعوبة

BA : عدد العينات العالية

BB : عدد العينات المنخفضة

N : عدد العينات من المجموعات العالية و المنخفضة

الجدول 3.3

تصنيف مؤشر الصعوبة

قيمة	تصنيف
0,25 – 00	من الصعب
0,75 – 0,26	من المتوسط
1,00 – 00,76	من السهل

(الحساب في الملاحق)

حساب القدرة الفارقة، باستخدام صيغة :

$$DP = BA - BB$$

البيانات:

DP : القدرة الفارقة

BA : عدد العينة العالية

BB : عدد العينة المنخفضة

n : عدد العينات من المجموعات العالية أو المنخفضة

الجدول 3.4

تصنيف القدرة الفارقة

قيمة	تصنيف
0,25 – 00	ضعيف
0,75 – 0,26	المتوسط
1,00 – 00,76	قوي

(الحساب في الملاحق)

(سوتيدي:2009)

من حساب تحليل نقطة الأسئلة عرفنا أن 6 الأسئلة السهلة، 8 المتوسطة

و6 الصعبة. و من تحليل القدرة الفارقة، هناك 8 الأسئلة القوية، 4 المتوسطة و

8 الضعيفة.

(ب) الصلاحية

قال سوتيدي إن الاختبار بالصلاحه إذا استطاع أن يقيس ما يقيس. الحكم من المشرفة هو دليل على أن الأدوات المستخدمة صالحة.

(ج) الثقة

الثقة هي ثابت. يعني أنه إذا استخدم الباحث الأدوات مرات فالبينات لا تتغير (سوتيدي:2007). في هذا البحث، حاول الباحث تحليل الثقة باستخدام تقنية تحليلية الأسئلة.

الجدول 3.5

جدول التفسير لرقم الارتباط

مدى رقم الارتباط	تفسير
0,20 – 00	منخفض جدا
0,40 – 0,21	منخفض
0,60 – 0,41	متوسط
0,80 – 0,61	قوي
1,00 – 0,71	قوي جدا

(تحليل بيانات الأسئلة في الملاحق)

بعد يتم تعديل بجداول تفسير رقم الارتباط، تفسر الباحث أن رقم الارتباط

قوي جدا هو 0,78. أي أن الاختبار هو ممكن لاستخدام أدوات البحث.

هـ. عملية جمع البيانات

1. الخطة

أ) تحديد المشكلة

لمعرفة أحوال اتلاميذ في تعلم القراءة..

ب) إعداد الأدوات

الأدوات المستخدمة هي الاختبار والملاحظة. الاختبار المستخدم فيه

أسئلة متعدد، و 20 سؤالاً.

ج) حكم

بعد إنشاء الأدوات، قدم الباحث الحكم إلى المشرف. بعد إعطاء النظر

وإصلاحها.

2. تطبيق

أ) الاختبار الأول

الاختبار الأول لتحديد قدرة التلاميذ في إتقان القدرة على قراءة النص العربي قبل تطبيق طريقة النحوى الترجمة.

ب) التطبيق

تطبيق طريقة النحوى والترجمة لمعرفة تأثيرها على تعلم قراءة النص العربي.

ج) الاختبار النهائي

الاختبار النهائي لتحديد قدرة الطلاب في اتقان القدرة على قراءة النص العربي قبل تطبيق طريقة النحوى والترجمة.

3. معالجة البيانات واستخلاص النتائج

أ) معالجة البيانات

عملية معالجة البيانات بعد جمعها بيانات كاملة، ثم معالجتها باستخدام

الإحصاءات.

ب) الخاتمة

بعد معالجة البيانات، ثم خُصص الباحث.

4. وقت البحث

البحث ثلاث مرات في الاجتماع. الاجتماع الأول في 2 يونيو

2011، إعطاء الاختبار القبلي، ثم تدريس خريطة العقل. الاجتماع الثاني

يوم 3 يونيو 2011 تدريس القراءة. الاجتماع الثالث في 4 يونيو 2011

، تدريس القراءة، ثم إعطاء الاختبار البعدي مع الملاحظة.

و. طريقة البحث

وطريقة البحث الذي أقام به الباحث هو جمع البيانات وقياسها. وفي تقنيات جمع البيانات والباحث ذهب على الفور إلى موضوع البحث، أي فئة المدرسة العالية الحكومية بجيساروا (Cisarua) باندونج. بعد أن تكون البيانات جمعا، ثم يستمر إلى قياس البيانات. وبعد أن يحصل على البيانات، هي من نتائج جمع البيانات الميدانية والتي تشمل تجهيز العشرات، وبيانات الاختبار الطبيعية، واختبار الفرضيات.

1. تقنيات جمع البيانات

وجمع البيانات في هذا البحث هو عملية استنتاج البيانات من مصادر البيانات المختلفة التي يشملها البحث. أساليب جمع البيانات التي يستخدمها الباحث هو الاختبار. إنها تهدف لقياس قدرة موضوع البحث وهو فيما يلي:

أ) الاختبار

وجمع البيانات باستخدام هذا الاختبار. الباحث أقام به مرتين، وهي في بداية البحث ونهايته. والاختبار القبلي سوف يحصل إلى القيم الأولية. وهي لمعرفة قدرة التلاميذ على القراءة في المدرسة العالية الحكومية بجيساروا (Cisarua) قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة.

و قال سوكماديتتا (2009: 223) إن الاختبار أداة البحث الذي يتم قياسها, و الاختبار المستخدم في هذا البحث هو (اختبار التحصيل) أنه لقياس نتائج التعلم، وأما الاختبار المستخدم في هذا البحث اختبار قبلي هو لقياس نتائج التعلم قبل تطبيقها في المجموعة التجريبية والضابطة. و أما الاختبار البعدي فهو مستخدم بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المجموعة التجريبية والضابطة. وتقنية الاختبار أداة في شكل أسئلة. قبل أن يتم استخدام أداة الاختبار القبلي و البعدي، ويتم الاختبار أولاً لمعرفة الصحة والموثوقية هذه الأدوات.

ب) الملاحظة

والملاحظة هو أسلوب أو طريقة جمع البيانات عن طريق المراقبة المستمرة للأنشطة السلوك (سوكماديتتا, 2009 : 220). ضمن هذا الأسلوب، فإن الباحث ستصرف ملاحظة لأنشطة تعلم اللغة العربية، وأنشطة التلاميذ، وكيفية تدريس المدرسين في تلك المواقع. وصحيفة بيانات المراقبة باتباع شكل ملاحظات المدرسين

في الفصول الدراسي، والنشاط للتلاميذ فيها. صحيفة الملاحظة مكوّن من القسمين

هما صحيفة ملاحظة أنشطة التلمذ و المدرّس. وأمّا إيضاحهما فيما يلي:

(1) صحيفة ملاحظة أنشطة المدرّس

صحيفة ملاحظة أنشطة المدرّس هي أداة للملاحظة التي تستعملها لعرض

أنشطة المدرّس على عملية التعليم في الوقوعة. والأحوال التي يلاحظها من

أنشطة المدرّس في أثناء التعليم، فيما يلي:

- 1- القدرة على فتح الدرس
- 2- مواقف المدرّسة في عملية التعليم
- 3- استيعاب في المواد التعليمية
- 4- عملية التعليم
- 5- القدرة على استعمال و سائل الإعلام
- 6- التقويم
- 7- القدرة على إغلاق الدرس

وأمّا شكل من صحيفة ملاحظة أنشطة المدرّس ملاحظة على الملحق.

(2) صحيفة ملاحظة أنشطة التلاميذ

صحيفة ملاحظة أنشطة التلاميذ والمدرس هي أداة للملاحظة التي

تستعملها لعرض أنشطة التلاميذ في أثناء التعليم. وهي بنسبة مئوية :

1- أنشطة التلاميذ

2- بشدة إهتمام التلاميذ

3- حساس التلاميذ على عملية التعليم

4- بشدة إهتمام التلاميذ ليتناول الواجبة التي يعطاها المدرس إلى

التلاميذ.

أما شكل من صحيفة ملاحظة أنشطة التلاميذ ملاحظة على

الملحق.

2. تقنيات تحليل البيانات

تنقسم البيانات المحسولة من حواصل البحث إلى الفرقتين, وهي البيانات

الكمية والبيانات النوعية. وكانت البيانات النوعية محسولة من حواصل الملاحظة

وأماالبيانات الكمية فهي محسولة من حواصل الاختبار القبلي و البعدي.

أ) تحليل البيانات الكمية

وهو عملية التغيير من البيانات الخام إلى و البيانات الاسمية. لأن هذا البحث استخدم تجربة شبيهي (*quasi eksperiment*) وطريقة القياس باستخدام الاختبارات التي تحصل البيانات الكمية في شكل الأرقام العددية، وقد تم الحصول على البيانات التي سيتم تحليلها باستخدام الحسابات الإحصائية.

2) والتحديد الأساليب الإحصائية التي سيستخدمها الباحث بدراسة

متطلبات تحليل البيانات، وهي الحالة الطبيعية لتوزيع البيانات. وقال أويانطو في (فجري 2010: 69) إن الاختبار الطبيعي مستخدم، إذا كانت البيانات من عينة البحث فتوزع طبيعياً. وأما التوزيع الطبيعية التي سيستعملها الباحث فهي *SPSS 18. For Windows Evaluation* Version, من *Kolmogorov Smirnov (a)*, مع مستوى الدلالة 5% < , وأما بالنسبة للاختبار الطبيعي فهي كما يلي:

$$D * = SUP \{ |Fn(2) - \Phi(00 \leq Z \leq 00) | \}$$

Atau

$$W = \left\{ \sum_{i=1}^n a_i X_i \right\}^2$$

$$\sum_{i=1}^n (X_i - \bar{X})$$

العملية التوزيع (empirical distribution) = $F_n(z)$

عدد من $(z \leq Z_k)$ = $F_n(z)$

دالة التوزيع التراكمي (cumulative distribution function) = $\Phi(z)$

العادية القياسية

الانحراف المعياري (Standar Deviasi) = S

$$Z_k = \frac{(X_{(k)} - \bar{X})}{s}$$

وإذا كانت البيانات تأتي من التوزيع الطبيعي، فتحليل

البيانات يليها اختبار التجانس البارامترية المناسبة ، وإذا كانت

البيانات تأتي من السكان التي لم يتم فتوزيعها بشكل طبيعي، ثم إنه

لم يتم اختبار تجانس التباين. ولكنها يستخدم إلى الاختبار الفرقى والمتوسط مباشرة (اختبار غير المعلمية).

(3) الاختبار المتجانس

وقال أويانتو في (فاجري 2010 : 70) يتم تنفيذ اختبار لمعرفة تجانس بيانات الاختبار الفرق التي لديها تباينات السكان متجانسة أم لا. وأما الاختبار التجانس فيستخدمه الاختبار لليفين مع مستوى الدلالة 5 %.

والباحث باستخدام *SPSS 18. For Windows Evaluation* Version, في اختبار التجانس. بناء على الاختبار التجانس هو لا يستخدم عندما لا تكون البيانات موزعة بشكل عادي. لذلك الباحث سيستخدم اختبار غير بارامترية (non-parametrik) مان -هيتي اختبار (*MannWhitney Test*)، واختبار المفاضلة في المتوسط.

(4) اختبار الفرق بين متوسطين في الفرضية

والاختبار الفرقى هو يهدف إلى تحديد ما كانت هناك اختلافات

كبيرتا في المتوسط بين العينتين. وإذا كانت البيانات توزعتا طبيعيا
 فاختبارها باستخدام الاختبارات. ثم إذا كانت البيانات توزعتا طبيعيا الذي
 ليس له فرق متجانسة فاختبارها باستخدام الاختبارات.

$$t = \frac{X_1 - X_2}{\sqrt{\sum x_1^2 + \sum x_2^2} \left(\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2} \right)} \cdot \frac{1}{n_1 + n_2 - 2}$$

التفصيل:

$$\text{متوسط المجموعة التجريبية} = X_1$$

$$\text{متوسط المجموعة الضابطة} = X_2$$

$$\text{عدد درجات الانحراف التربيعية في المجموعة التجريبية} = \sum X_1^2$$

$$\text{عدد درجات الانحراف التربيعية في المجموعة الضابطة} = \sum X_2^2$$

$$\text{عدد من الموضوعات المجموعة التجريبية} = n_1$$

$$\text{عدد من الموضوعات المجموعة الضابطة} = n_2$$

اختبار T - هو لا يستخدم عندما تكون البيانات توزعها بشكل

الطبيع ، وبعد قيام اختبار الطبيعية. والبديل لاختبار t اختبار مان

ويتني كما سبق ذكره. والبيانات التي ليس التوزيع الطبيعي، واختبار ثم

استخدام غير بارامترية (non-parametrik) اختبار (MannWhitney Test).

(5) اختبار أهمية البيانات لمعرفة معنى الفرق في المتوسط. و هذا الاختبار

يستخدم باختبار الصيغة ، هذا الاختبار يهدف إلى تحديد أو اختبار

الفرضية القائلة بأن تولى منذ بداية البحث. إذا كانت قيمة ت

المستخرجة (t-hitung) < من قيمة ت المأخوذة من جدول ت (t-

tabel) ف Ha مقبولة و Ho مردودة. لذلك لإيجاد اختبار t، استخدم

الصيغة التالية ، وهي :

$$t_{hitung} = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}}$$

البيانات:

Md : متوسط من الاختلافات في الاختبار الأول و الإختبار النهائي

Xd : انحراف كل الموضوع (d.Md)

$\sum X^2 d$: عدد الانحرافات التربيعية

N : عدد العينة

d.b : يحددها ب $N - 1$

بناء على نتائج اختبار t من هذه الحسابات ، يمكن الباحث

أن يثبت هذه الفرضية بين مقبول و مردود.

(6) تلخيص نتائج الأبحاث

وبعد قياس البيانات المستخدمة بالإحصائيات وخلص الباحث المنجزة،

ويستند على نتائج هذه الدراسة على نتائج اختبار t الحصول عليها.

(ب) قياس بيانات الملاحظات

الغرض من قياس البيانات هو لمعرفة مدى استجابة التلاميذ والمدرسين والعلاج

عند ما يستغرق الدراسة.

و. تعرف الإصطلاحى

وهو لتجنب سوء الفهم في تفسير الاصطلاحات التي توجد في عنوان

هذا البحث، والباحث يحتاج إلى تشرح من شروط هذا العنوان، لتطبيق عن

التصور المشكلة بين الكاتب و القارئ البحث. المصطلحة التي تستعمل في

هذه البحث هي كما يلي:

1. تعريف التأثير

وفقا في قاموس الإندونيسي الكبير (2002 : 848) هو تأثير السلطة القائمة، والسلطة التي تأتي من شيء (الإنسان أو الكائن)، الذي شارك تنسيق حرف، ومعتقدات ، أو عملية من شخص. في هذه الحالة تأثير من طريقة القواعد والترجمة في تشكيل التلاميذ لديهم القدرة على قراءة النص العربي.

2. تعريف الطريقة

وقال أوتاري (1988: 9) إن الطريقة هي تطبيق النظريات في مستوى المنهج. الأسلوب هو منهج لتحقيق الأهداف، وموضوع من المنهج الذي هو رؤية أو إطار للتفكير في تنفيذ أو تشغيل شيء داخل الأسلوب في اختيار من المهارات المحددة التي سيتم تدريسها، ما هي المواد التي يجب استخدامها وتطبيقها في الحقل باستخدام التقنيات في

تعلم اللغة العربية، وقدرتها الاستثنائية للتلاميذ في المدرسة العالية

الحكومية بجيساروا (Cisarua)

3. تعريف القواعد

وهو العلم يعرف بها وظيفة كل كلمة داخل الجملة وضبط أواخر

الكلمات وكيفية إجرائها (نعمة , t . t : 17)

ثم قال Kridalaksana (2009: 73) إن القواعد هو نظام فرعي

داخل المنظمة باللغة التي وحدات انضم إلى تشكيل وحدات ذات المعنى

الأكبر، هو نظام كامل للعلاقات البنيوية في اللغة وتعتبر مجموعة من

القواعد لتوليد الجمل غطت في الصوتية والدلالية، والتحقيق في النظم

الفرعية للغة التي تضم وحدات ذات معنى. ذلك أنه من المعروف أن

مجموعة من القواعد النحوية هو الذي يجب أن يلم بها المتعلم، لفهم

النص باللغة الهدف (العربية).

4. تعريف الترجمة

وقال شهاب الدين (2005: 8) إن عملية الترجمة هو أن

ينقل معنى كلمة من لغة إلى لغة أخرى، وهو بكفاء المعنى كله

والغرض من هذا الكلام. إضافة إلى ذلك، قال الزرقاني (في شهاب

الدين (2005: 8) إن الترجمة هي تفسير الكلام في لغات مختلفة مثل اللغة العربية التي وصفها الإندونيسية أو عدمه ، في هذه الحالة كان التلاميذ قادرا وفهما. وترجمة النصوص العربية إلى اللغة الأولى لهم وهذا النشاط هو تطبيق قواعد اللغة والمفردات، وفهم النص العربي.

5. تعريف طريقة القواعد والترجمة

وقال تاريغان (1988: 22) إنه قواعد صريحة لقواعد اللغة والمفردات ، فضلا عن استخدامه من خلال مترجم. وقالت أوتاري (1988: 9) إن هذه الطريقة هي طريقة لتعلم اللغات، واللغة العربية هي لغة الهدف. والتلاميذ في المدرسة العالية الحكومية بجيساروا (Cisarua)، وهم قادرون على قراءة الأدب، والعلم، والنصوص الدينية في العربية أو في اللغة المستهدفة .

6. تعريف القدرة

والقدرة في القاموس الإندونيسية (2002 742) هو مهارة أو قوة.

7. تعريف القراءة

قراءة النصوص العربية هو نشاط أن يفحص محتويات اللغة المكتوبة
تطبيق لقواعد النحو وتحليل المحتوى، وفهم المعنى المواد في النص العربي.

8. تعريف القدرة على القراءة

والقراءة هي القدرة لاختصاص يمكن أن تكون مملوكة من قبل التعلم.
ثم القدرة على قراءة النص العربي هو قدرة للتلاميذ الصف العاشرة
المدرسة العالية الحكومية بجيساروا (Cisarua) في فهم وترجمة النصوص
العربية التي يمكن قياسها مع نتائج الاختبار. الاختبارات المستخدمة في
شكل اختبار الهدف من 20 سؤالاً.

9. تعريف التلاميذ

وفقاً لقاموس الاندونيسية الكبير (2002 : 1077) والمقتزاة من
كلمة التلاميذ في المقام الأول في مستوى المدارس الابتدائية والثانوية.
من حيث التعليم وغالبا ما يشار إلى الطلبة المتعلمين الذين يخضعون
 لعملية التعليم. يجب أن تكون مجهزة في تعلم اللغة العربية، والتلاميذ
 يتعلمون اللغة العربية لتنظيم مشترك لديهم مهارات لغوية.